

209 Kendra 1

Titre original : What's my line part 1

Scénaristes : Howard Gordon et Marti Noxon

Réalisateur : David Solomon

Avec : Sarah Michelle Gellar : Buffy Summers

Nicholas Brendon : Alex Harris

Alyson Hannigan : Willow Rosenberg

Charisma Carpenter : Cordélia Chase

Anthony Stewart Head : Rupert Giles

Kristine Sutherland : Joyce Summers

Kelly Connell : Norman Pfister

Michael Rothaar : l'homme en costume

P. B. Hutton : Mme Kaslish

Saverio Guerra : Willy

Eric Saiter : Dalton

Bianca Lawson : Kendra

Seth Green : Oz

Juliet Landau : Drusilla

James Marsters : Spike

Armin Shimerman : Snyder

Transcrit par Aeris pour le site Buffy's Spirit et donné pour utilisation pour le Site Buffy Angel Show par Aeris (webmaster de Buffy's Spirit)

Attention, transcript en cours de correction par l'équipe de Buffy Angel Show. Tout droit réservé, recopie partielle ou totale formellement interdite.

Couloirs du lycée :

Des stands ainsi que des décorations sont disposées un peu partout.

Un homme (aidant quelqu'un à placer des ballons) : Là, là voilà, ce sera génial !

Willow entre et regarde autour d'elle, amusée. Elle va s'inscrire à une liste. Xander et Buffy sont assis à une table en remplissant un papier.

Xander : Etes vous quelqu'un de sociable ou de solitaire ? Alors qu'est-ce que qu'on met quand on est sociable mais solitaire faute de mieux ?

Willow prend une feuille et se dirige vers eux.

Buffy : Tu prends la case « autre choix » !

Xander : Mais il n'y a pas de case « autre choix ». Ca introduirait trop de variations. Ca ferait cracher des pépins à la citrouille farcie de statistiques qui leur sert de tête.

Willow s'assoit.

Willow : Dis-donc, y'a de l'orage dans l'air !

Xander : Non, enfin oui, comment ces gens peuvent-ils se permettre à partir de ce genre de test de nous dire ce qu'on fera exactement toute notre vie ! C'est ridicule !

Willow : Moi je trouve génial de savoir à l'avance dans quoi je travaillerais !

Xander : Pour enlever toute la spontanéité et l'impétuosité stupide de la jeunesse, je suis très bien comme je suis !

Willow : Tu ne serais pas jeune éternellement !

Xander : Oui mais je serais éternellement stupide. (silence) C'est génial, rien ne vous choque dans ce que je viens de dire ?

Buffy (peu convaincue) : Tu n'es pas stupide.

Cordy arrive avec des amies.

Cordy (lisant le test) : Je souhaite aider mes semblables... Oui tant qu'ils ne sont pas sales ou autre chose dans ce genre.

Xander : Cordélia Chase, toujours prête à donner un coup de main au riches et aux beaux jeunes gens !

Cordy : Oh ! Je me sens rassurée ! Ces conditions t'excluent d'office !

Xander : Est-ce que le meurtre est toujours un délit ?

Buffy : Est-ce que j'aime les arbustes ?

Xander : C'est un mystère entre toi et ton Dieu !

Buffy (à Willow) : Qu'est-ce que t'a mis toi ?

Willow : Oh, j'ai plongé les deux pieds dans le massif !

Buffy : Alors vive les arbustes, ok ! Je ne devrais même pas le remplir ce test ! C'est déjà fini pour moi ! Et peu importe quelles que soient mes aptitudes, je sais ce qui m'attend !

Xander : De très hauts risques sans minimum syndical !

Buffy : La chasse aux canines !

Willow : Alors, pourquoi tu le fais ce test ?

Buffy : C'est la nouvelle lubie de notre cher principal ! Il est ravi de me voir fumer par les oreilles, sinon je te jure que je serais ailleurs qu'ici !

Willow : Ca ne t'as jamais un peu travaillé pour quoi tu serais faite si tu n'étais pas, enfin si tu ne chassais pas les vampires ?

Buffy : Les mots destin et scellé n'auraient-ils aucun sens pour toi ? Ca ne sert à rien de rêver !

Xander : Tu sais, avec ce genre d'idées, tu aurais pu avoir un brillant avenir comme chercheuse de poux dans les têtes !

Buffy : Il faut m'excuser, c'est que... Il faudrait qu'il gèle en enfer et que tous les vampires de Sunnydale prennent une retraite anticipée. Sinon, mon avenir est désespérément sans issue !

Usine :

Drusilla tire des cartes de tarot pendant que Dalton et Spike essaient de traduire le livre volé à Giles.

Spike : Relis-le !

Dalton : Je ne suis pas sûr. Ca pourrait être deprimere, ille, babula, inter...

Spike : Dépravé, le bœuf, canot...

Il frappe Dalton.

Spike : Au cas où ça ne te sautera pas aux yeux ça ne veut rien dire !

Drusilla : Spike, danse avec moi !

Spike : Fiche-moi la paix, veux-tu, tu ne vois pas que je suis en train de travailler ?

Dru (vexée) : Mm....

Spike : Je suis désolé chaton... C'est ce manuscrit, il devrait nous permettre de te guérir mais c'est du charabia ! Même Dalton avec tout son génie dit que ça n'a ni queue ni tête.

Dru (se tenant la tête et semblant souffrir) : Je... Je dois changer Mlle Edith...

Elle commence à s'écrouler en gémissant de douleur. Spike s'approche d'elle et la prend dans ses bras.

Spike : Oh, pardonne-moi. Ca me rend fou de te voir dans cet état. Et je n'avance pas ! Maudite Tueuse, chaque fois que je m'approche du but, elle m'empêche de l'atteindre.

Dru : Chut... Tu peux la vaincre, j'en suis sûr...

Ils s'embrassent. Spike se relève.

Spike : Bon, assez perdu de temps ! (à Dalton) Alors, éclaires-moi !

Dalton : Et bien, on dirait du latin, mais ça n'est en est pas, je ne suis pas sûr que cet langage est un sens...

Spike : Et bien débrouilles-toi pour lui en trouver un ! N'est-ce pas ce qu'un traducteur est censé faire ?

Dalton : Pas exactement...

Il l'attrape et le soulève.

Spike : Je veux ce remède !

Dru (près de ses tarots) : Spike !

Spike : Il paraît que (il donne à Dalton un coup dans le ventre) certains puisent dans le sang leur inspiration.

Dru : Il ne peut rien sans... la clé...

Spike : La clé ? Ce livre pourrait avoir été codé ?

Dru : Oui.

Il lâche Dalton et s'approche de Dru. Il voit une crypte sur une des cartes de tarot.

Spike : C'est là que nous trouverons la clé ?

Dru : Oui !

Spike : Je vais y envoyer nos gars en vitesse.

Dru : Alors... tu veux danser ?

Spike : Oui je veux danser avec toi poussin... (il la prend par la main et elle se lève) sur le cercueil de la Tueuse ! (il la porte dans ses bras et tournent, ils rient)

GENERIQUE

Cimetière :

Buffy fait sa patrouille habituelle. Elle entend soudain du bruit et voit de la lumière dans une crypte. Elle s'approche, entrouvre la porte et observe. Elle voit Dalton qui creuse dans un mur. Elle referme la porte et se poste les bras croisés à l'entrée. Dalton sort avec quelque chose dans les mains.

Buffy : Reposer en paix est un droit sacré chez les humains. Vous n'êtes pas au courant ? Oh, j'oubliais, vous n'êtes pas un homme !

Un vampire s'approche d'elle par derrière mais elle le repère et se bat avec lui. Elle le tue.

Buffy (fière) : Un de gagné ! (elle regarde derrière elle et voit que Dalton s'est enfui) Et un de perdu...

Chambre de Buffy :

Angel serre une peluche contre lui et attend Buffy qui arrive par la fenêtre. Elle pose son sac ce qui fait sursauter. Angel qui ne l'avait pas vu.

Angel : Buffy ? Tu m'as fait peur !

Buffy : Et bien maintenant au moins tu sauras ce que c'est ! Tu es venu faire la causette avec M. Toto ?

Angel : Pardon ?

Buffy : Ma peluche !

Angel : Oh... je...

Buffy : Qu'est-ce qu'il y a ?

Angel : Rien.

Il jette la peluche sur le lit.

Buffy : Je le vois à ta tête qu'il y a quelque chose alors racontes ! Tu peux parler à haute voix. Ma mère est à Los Angeles quelques jours, pour une vente d'objets d'art.

Angel : Ah. Pourquoi tu passes par la fenêtre ?

Buffy : L'habitude...

Angel : J'avais un mauvais pressentiment, j'ai voulu me rassurer.

Buffy : Quelle surprise ! Angel vient m'annoncer de mauvaises nouvelles ! (Angel est vexé) Oh, je suis désolée ! J'ai les nerfs en pelote depuis ce matin, c'est pas ta faute.

Angel : C'est quoi alors ?

Buffy : Rien du tout. Ils ont fait les tests à l'école...

Angel : Pour l'orientation ?

Buffy : T'es au courant ?

Angel : Oui.

Buffy : Ah. Et ben , à la fin du jeu, on est censés se choisir une vie sauf que, je suis disqualifiée d'avance. Parfois, j'aimerais...

Angel : Qu'est-ce que tu aimerais ?

Silence. Buffy voit qu'Angel ne se reflète pas dans le miroir.

Angel : Dis-moi !

Buffy : Etre une fille sans histoires. Avoir le choix de vivre. De rêver, comme avant.

Angel : Avant ? Avant moi...

Buffy (elle lui pose la main sur la cuisse) : Non, Angel, toi tu es... (elle lui pose la main sur le visage) Tu es le rêve éclairé de ce monde de folie et de sang, tu es la lumière des ténèbres ! Je suis un peu perdue en ce moment. J'aimerais qu'on soit normaux tous les deux.

Angel : Normal... je ne le serais jamais.

Buffy : Ok alors je rêve d'être une fille normale avec son démoniaque et ténébreux petit ami.

Il sourit et regarde une photo de Buffy enfant à la patinoire.

Angel : Un souvenir de ta vie d'avant ?

Buffy : Oh, mon Dieu... Je voulais être championne de patinage. Ma chambre était couverte de photos de Dorothy Hamill, poupées Dorothé, poster Dorothé, je m'étais même coupé les cheveux comme elle. Si j'avais eu des récompenses pour les clowns j'aurais eu l'oscar.

Angel : Tu aurais voulu lui ressembler ?

Buffy : J'aurais voulu être elle. Mes parents allait divorcer, c'était sans arrêt des disputes, alors je filais sur la glace, et j'étais heureuse.

Angel : Ca fait longtemps que tu n'as pas remis les patins ?

Buffy : Et bien je dirais une bonne centaine de démons.

Angel : Il y a une patinoire sur la route 17. Elle ferme tous les jeudis.

Buffy : C'est demain, jeudi....

Angel : C'est demain.

Lycée :

Cordélia et Xander cherchent sur les listes les résultats des tests d'orientation.

Cordy : Ouais, je suis là. Animatrice de télé-achat ou chroniqueuse au courrier du cœur. Chouette !

Xander : Toi au courrier du cœur, c'est absurde c'est faire un lâcher de vipères dans un pigeonnier !

Cordy : Ah, ça va te plaire je crois, regarde (rire) !

Elle s'en va.

Xander : Quoi ? Quoi ?

Il regarde les résultats. Willow et Buffy vont vers les résultats.

Willow : Tu vas à la patinoire avec Angel ? Tous les deux ou... ?

Buffy : A moins qu'un démon imprévu se pointe, mais je sens que ça n'arrivera pas !

Willow : Angel sur la glace !

Buffy : Oui ! Ca le changera du feu de l'enfer.

Xander : Dites les filles... on peut dire que vous me connaissez bien, peut-être encore mieux que moi-même.

Willow : Qu'est-ce qui t'arrive ?

Xander : Est-ce que vous m'imaginez en gardien de prison ?

Willow rit.

Buffy : Gardien de square oui, mais gardien de prison, pas une seconde !

Xander : Ils viennent d'afficher les résultats des tests d'orientation professionnelle et d'après eux, oh surprise, j'aurai un avenir tout tracé dans l'univers joyeux de la correctionnelle !

Buffy : Réjouis-toi, tu seras du bon côté des barreaux !

Xander : Ah ! Ah ! Riez donc mademoiselle, ils vous ont parachuté dans les officiers de la force publique !

Buffy : Dans la police ???

Xander : Oui, c'est ça, policiers, polissons et paniers à salades !

Buffy : Oh...

Willow : Ben ça change rien !

Buffy : Bon j'y réfléchirai plus tard, il faut que j'aille rejoindre Giles. Il est dans un trip d'hyper efficacité. (on voit Giles qui porte une pile de livres) Il veut me voir tous les jours après l'étude. Police...

Elle s'en va.

Willow (à Xander) : Dis, est-ce que tu as vu dans quel genre de séminaire je serais inscrite ?

Xander : J'ai regardé et je t'ai pas vu.

Willow : Pas vu où ça ?

Xander : Sur la liste.

Willow : Mais, j'ai rendu mon test et je suis sûre d'avoir bien répondu.

Xander : Alors t'auras une bonne note !

Willow : Ce genre de test ne peut pas se rater.

Xander : Ton nom n'y était pas, Willow.

Bibliothèque :

Giles pose sa pile de livres sur la table mais elle commence à s'écrouler, Buffy, qui vient juste d'arriver, la rattrape.

Giles : Ah, Buffy ! Merci. (elle s'assoit) J'ai fait un premier tri dans le journal des Observateurs. C'est assez rebutant, leur style est disons très pompeux, et tarabiscoté, tu verras.

Buffy : Je suis rebutée d'avance !

Giles : Alors, la patrouille d'hier soir, a t-elle été fructueuse ?

Buffy : A moitié. Je n'ai attrapé qu'un vampire, l'autre s'est échappé, il a volé un truc dans le Grand Mausolée.

Giles : Ils volaient ?

Buffy : Oui, ils avaient des outils, des torches, tout le bataclan. Y'en avait un qui creusait dans le mur quand je suis arrivé. C'est lui qui c'est sauvé. Oh, je veux pas me prendre la tête avec ça ! (Giles tourne en rond) Giles, vous allez user le sol, qu'est-ce qu'il y a ?

Giles : Et bien, ce vampire qui s'est échappé, tu sais ce qu'il a pris ?

Buffy : Non. Y'a des chances que ce soit un vieux truc.

Giles : Tu ne t'es pas préoccupée de savoir ce que c'était ?

Buffy : Oh, ça va Giles ! J'ai pensé que c'était une sorte de rituel vampirique !

Giles : Et bien ça n'en était pas. Tu pourrais montrer un peu plus de sérieux, et être plus rigoureuse dans tes observations !

Buffy : Si vous n'êtes pas content de mon travail, pourquoi vous ne pensez pas à prendre quelqu'un d'autre ? Oh, c'est vrai, je suis la seule, l'Elue. Et tant que je serais en vie, il n'y en aura pas d'autre, c'est ça ? Mais rien ne m'oblige à rester en vie, je serais mieux dans un cercueil !

Giles : Je te trouve très drôle aujourd'hui. D'ailleurs je suis tordu de rire.

Buffy : Je vois pas ce que ça changerait ! Je m'ennuie, je suis coincée, je ne vais jamais faire les magasins, mes ongles et mes cheveux continuent de pousser alors quand j'y pense, quelle différence ?

Giles : Et à l'heure actuelle, une introspection est inutile. Nous devons découvrir ce qui a été volé dans le mausolée.

Usine :

Drusilla est couchée dans un lit. Spike lui montre une croix bien décorée. Elle l'effleure.

Spike : Est-ce que c'est ça ?

Dru : Ca vibre ! Je le sens !

Spike : Lorsque tu seras guérie, on fera une grande virée sur Main Street. On invitera tout le monde, et on boira pendant 7 jours et 7 nuits.

Dalton : Qu'est-ce qu'on fait pour la Tueuse ? Elle a failli tout faire échouer, il faudrait pas qu'elle recommence.

Spike : Crois-tu qu'il soit besoin de le dire ? (il se lève) Cette fille, c'est une tique dans mon oreille, une arrête dans ma gorge, une épine venimeuse dans mon pied sanglant ! (il donne un coup de pied dans un mur)

Dru : Spike...

Spike : Nous n'arriverons jamais à rien. A rien tant que cette chienne enragée s'obstinera à roder autour de nous. Ah, je sais qui pourra abattre cette furie ! Ils s'occuperont d'elle une bonne fois pour toute !

Dalton : Personne n'est assez fort.

Spike : Si. L'Ordre de Taraka.

Dalton : Les chasseurs de prime ?

Dru tire des cartes de tarot.

Dru : Ils sortent dans mon jeu... Trois d'entre eux... Ils se rapprochent...

Dalton : Oui mais, l'Ordre de Taraka... n'est-ce pas jouer avec le feu ?

Spike (regardant les cartes de tarot) : Ils sont ce dont j'ai besoin, d'impitoyables tueurs.

Lycée :

Xander : Willow ! (il la rejoint dans un couloir) Envole-toi petit oiseau, toi qui a la chance de ne pas être orientée !

Willow : Je cherche Buffy !

Xander : Ah, elle est partie avec Giles il y a une heure, ils enquêtent sur le terrain je crois.

Willow : J'espère qu'elle va bientôt rentrer, Snyder a (elle le voit) extrêmement bien organisé ces journées, tu ne trouves pas ?

Xander : M. Snyder ! Géniales ces journées d'orientation ! Extraordinaire, d'ailleurs je suis tellement admiratif de votre talent que je pense devenir directeur de collège, je pense marcher sur vos traces. Je risque de les recouvrir d'ailleurs, parce que nous n'avons pas la même pointure. Enfin, je disais pointure au sens petits pieds, quoi ! D'accord, ben je vais m'arrêter.

Snyder : Où est-elle ?

Willow : Qui ça ?

Snyder : Vous savez qui.

Willow : Ah, vous parlez de Buffy, je viens de la voir !

Snyder : Oui, je connais l'histoire, y'a une minute elle était là, elle doit être quelque part dans le coin.

Willow : Mais c'est vrai. Elle était là y'a une minute encore et elle est là, dans le coin, quelque part.

Xander : Si, si, je vous jure !

Snyder : N'ajoutez rien, Harris ! Tout ce qui sortirait de votre bouche ne serait que simple foutaise, un charabia toxique et inutile.

Xander : C'est extraordinaire, cette aisance qui vous permet d'être aussi honnête avec moi ! J'ose espérer qu'un jour je serais en position d'avoir la même honnêteté avec vous.

Snyder : Fascinant. (il s'en va)

Xander : Willow, j'aimerais continuer à discuter avec toi plus longtemps mais j'ai une conférence sur la procédure standard en cas d'émeute. Tchao !

Willow : D'accord, salut !

Homme : Willow Rosenberg, voulez-vous me suivre ?

Willow : Excusez-moi ?

Homme : Venez par là.

Il l'emmène dans un coin. Un serveur lui propose un plateau.

Homme : Essayez les petits fours. Ils sont excellents.

Willow (au serveur) : Merci. (aux hommes) Qu'est-ce que vous voulez ?

Homme : Vous avez été sélectionnée par M. McCarty qui s'occupe du recrutement pour de grandes compagnies informatique. Son jet a été retardé par le brouillard mais il ne devrait pas tarder. Je vous en prie, vous pouvez vous asseoir.

Willow : On ne m'a pas rendu mon test...

Homme : Les tests sont sans importance. Nous suivons vos résultats depuis longtemps.

Willow : Ils vous conviennent ?

Homme : Je dirais que oui. Nous sommes très sélectifs, vous savez. Un seul autre étudiant à Sunnydale correspond à nos critères.

Les deux hommes s'en vont. Willow se retourne et voit Oz assis sur un canapé. Elle s'assoit à côté de lui. Il y a un silence, Oz la regarde, puis regarde le plateau de nourriture qu'il a dans la main et le tend à Willow.

Oz : Vous en voulez ?

Cimetière :

En plein jour, Buffy et Giles entrent au cimetière. Buffy se presse et Giles est derrière car il essaie de la rattraper.

Giles : Ralentis ! S'il te plaît !

Buffy : Giles, on a du travail, vous vous rappelez ? Alors mettez le turbo !

Giles : Ta conduite est incroyablement immature.

Buffy : Vous savez pourquoi ? Je suis immature ! Je suis une ado et j'ai pas eu le temps de mûrir !

Giles : Je voulais simplement t'aider en faisant une critique constructive.

Buffy : Non. Vous êtes méchant. Ce taf je l'ai pas choisi, on m'a pas donné mon avis !

Giles : Ce que tu as, c'est plus qu'un taf ! C'est une mission ! Ce qui ne devrait pas t'empêcher évidemment d'avoir une occupation plus rémunératrice ! Un travail ! Ce que j'ai fait moi !

Buffy : Evidemment, c'est logique d'être à la fois Observateur et bibliothécaire ! Ca va ensemble comme une chaussure avec une autre chaussure ou deux chaussures avec... oh enfin bref vous voyez ce que je veux dire ! Pour vous, c'est facile, vous adorez rester le nez plongé dans vos bouquins ! Qu'es—ce que je suis censée faire ? Sculpteuse de piquets de bois ?

Giles : Je dois l'admettre, j'avais pas réalisé. Il me vient une idée, n'as-tu jamais pensé à entrer dans la police.

Buffy le fixe méchamment puis montre avec sa torche ce qui se trouve derrière Giles.

Giles : Quoi ?

Il se retourne et voit une crypte.

Giles : Ah !

Ils entrent.

Crypte :

Giles (parlant de la torche de Buffy) : Je peux ?

Buffy : Je vous en prie.

Ils prend la torche et s'approche de l'endroit où les vampires ont creusé.

Giles : C'est un reliquaire. Les religieux y déposaient des articles sacrés. Un doigt, un os, ou toute autre partie d'un Saint Homme.

Buffy : Macabre. J'aime pas les fanatiques.

Giles (regardant une plaque qui in forme sur l personne qui repose dans la crypte) :
Dulac... Oh là, là !

Buffy : Je déteste quand vous dites oh là, là !

Giles : Josephus Dulac a été enterré ici. Il appartenait à une secte religieuse qui avait été excommuniée par la Vatican au début du siècle.

Buffy : Excommuniée et aussi exilée à Sunnydale ! C'est un châtement bien sévère.

Giles : Est-ce que tu te souviens de ce livre qui avait été volé à la bibliothèque il y a quelques temps ?

Buffy : Oui.

Giles : Il était écrit par Dulac. Oh mon Dieu ! Avec toute cette effervescence ça m'était sorti de l'esprit.

Buffy : J'imagine que ce n'était pas sur l'art de devenir un saint, ce bouquin.

Giles : Oui, il contenait des rituels et des incantations dans le but était de faire régner le mal. Cela dit il avait pris la précaution d'écrire en latin archaïque, de manière à ce que seul les membres de secte puissent comprendre.

Ils sortent de la crypte.

Cimetière :

Buffy : Il n'y a aucun danger alors ?

Giles : Tout d'abord les vampires s'approprient le livre, puis ils volent quelque chose dans la tombe de Dulac.

Buffy : Vous croyez qu'ils ont pu le déchiffrer ?

Giles (inquiet) : Je ne sais pas Buffy, tout cela est très, très inquiétant !

Il commence à partir. Buffy le suit.

Gare routière :

Un homme grand et costaud descend d'un bus.

Rue des Summers :

Un homme petit à lunettes va frapper à la porte voisine de celle des Summers. Une femme lui ouvre.

Homme : Mme Kashlish ? Bonjour, je suis Norman Pfister de Butch Beautiful, vous connaissez ? Mon but n'est pas de vous vendre mais de vous faire découvrir nos produits. Seriez-vous intéressée par quelques échantillons gratuits ?

Mme Kashlish : Gratuits ?

M. Pfister : Absolument.

Mme Kashlish : Entrez !

Elle le fait entrer.

Aéroport :

Un homme rentre dans la soute d'un avion et entend du bruit.

Homme : Y'a quelqu'un ? Eh ! Vous n'avez pas le droit d'être ici ! Je sais qu'il y a quelqu'un ! Sortez ! Je vais te trouver...

Il reçoit trois coups de pied ce qui l'assomme. La personne qui l'avait frappée, une jeune fille, sort de l'avion.

Bibliothèque :

Willow (expliquant à Buffy) : Giles pense que le vampire qui a volé le livre est en relation avec celui que tu as tué hier soir. Tué ou exécuté...

Giles : Ca revient au même Willow ! Et oui, je le pense. Dulac était à la fois théologien et mathématicien. C'est un article décrit une invention à lui. Il l'avait appelé la « Croix DuLac ».

Xander : Pourquoi se donner la peine d'inventer quelque chose si c'est pour lui donner un nom aussi peu commercial ? Il pouvait l'appeler la « Croix somatique » ou le « Chmilblik de la Croisette ».

Silence. Xander fait signe à Giles de continuer.

Giles : Cette croix était plus qu'un simple symbole. Elle permettait de comprendre certains textes mystiques, d'en déchiffrer la significations cachées.

Buffy : Les vampires l'ont volé avec l'idée de s'en servir comme décodeur, c'est ça ?

Giles : Et bien oui, il y a de fortes chances effectivement.

Willow : Ils disent que Dulac avait détruit toutes les croix, sauf une placée dans sa tombe.

Buffy : Pourquoi a t-il détruit son œuvre ?

Giles : Peut-être avait-il peur qu'elle tombe entre de mauvaises mains.

Xander : S'il arrive à se servir de ce truc, je sens que les flammes de l'enfer ne vont pas tarder à nous lécher les pieds.

Giles : Oui, sauf si nous arrivons à déjouer leurs plans.

Willow : En faisant quoi ?

Giles : En déchiffrant les mystères de ce livre avant eux. Et je crains que cela nous oblige à travailler tard ce soir.

Willow : Chouette ! J'adore les casse-têtes !

Xander : Willow il est grand temps de trouver un sens à ta vie !

Buffy : Bon c'est pas tout ça, il faut que je m'en aille. Mais je vous jure que je reviens demain matin prête à tuer qui vous voudrez !

Giles : C'est urgent et important Buffy.

Buffy : J'en suis consciente. Les bouquins c'est pas mon truc, et vous devez avouer que j'ai de graves lacunes sur ce plan alors je ne serais pas très, très utile, je ne pourrais apporter qu'un soutien moral.

Xander : Très, très utile, c'est toi qui apporte les sandwiches. Si tu pars qui le fera ?

Buffy jette un regard à Willow.

Willow : Elle est fatiguée je crois. On devrait la laisser se reposer ce soir

Giles : Oui, tu as raison, nous pourrions avoir à combattre d'ici peu.

Buffy commence à s'en aller.

Xander : Est-ce que tu te rend compte que si je ne mange pas, je risque de m'évanouir ?

Buffy : Désolée Alex, à demain, travaillez bien !

Elle s'en va.

Patinoire :

Buffy patine. L'homme descendu du bus l'observe. Buffy tombe sur la glace en voulant s'arrêter sur le bord. L'homme l'attrape par le cou et la soulève. Il commence à l'étrangler. Angel arrive en courant.

Angel : Buffy !!

Buffy tombe sur la glace tandis qu'Angel est en mauvaise posture face à l'homme. Buffy arrive et lui tranche la gorge avec son patin. Il tombe sur la glace.

Usine :

Drusilla (tournant une des cartes de tarot) : Octarus a échoué, dommage...

Spike : Ne soit pas inquiète. Nous allons réussir à décoder le manuscrit, il nous faudra peu de temps.

Dru : Le temps est un allié. Il rapproche la Tueuse des chasseurs.

La carte suivante représente un vers de terre.

Patinoire :

Buffy : Enfer Productions présente : « Les Zombis sur glace ». C'est pas exactement la soirée dont je rêvais.

Angel examine l'homme mort. Il voit une bague à son doigt.

Angel (paniqué) : Tu es en danger ! Tu sais ce que cette bague signifie ? Buffy...

Buffy (détendue) : Il a été un champion du Super Bowl ?

Angel (paniqué) : Tu es en danger ! Rentres chez toi et attends que je te contacte !

Elle s'approche de lui.

Angel (inquiet) : Tu vas bien ?

Buffy (touchant son visage de vampire blessé) : Tu es blessé, fais voir !

Angel : Non, c'est rien ! Buffy il faut que tu t'en ailles loin d'ici !

Buffy (attentionnée) : Est-ce que ça te brûle ?

Angel : Je te dis que c'est rien, il faut que tu te caches !

Buffy : Ton œil, montre ! (il détourne le visage) Eh ! Fais pas le bébé ! Tu n'est pas en sucre !

Angel : Ca va... Je...

Buffy : Quoi ?

Angel : Tu ne devrais pas... Tu ne devrais pas me toucher quand je suis...

Buffy : Ah. (elle enlève ses gants et lui caresse le visage) : Ca m'est égal tu es toi...

Ils s'embrassent passionnément. La femme de l'avion les regarde.

Bibliothèque :

Giles inspecte la bague qui effraie tant Angel.

Buffy : Ce type était incroyablement fort Giles. Et Angel ne pouvait rien faire contre lui.

Giles : Cette bague a affaibli ses pouvoirs. Elle n'est portée que par les membres de l'Ordre de Taraka. C'est une société d'assassins dont l'origine remonte au roi Salomon.

Xander : C'est eux qui ont battu les Elkes à Sunnydale, cette année, au championnat de bowling, il me semble.

Giles : Leur credo est de faire régner la discorde et de tuer les imprudents.

Xander : Ah, le bowling, c'est plus ce que c'était !

Giles (froid) : Ca suffit Alex ! (tout le monde le regarde, Xander baisse les yeux) Je suis désolé, le ton n'est pas à la plaisanterie.

Buffy : Ces assassins, pourquoi ils me cherchent ?

Willow : Que veux-tu, tu es le fléau de la pègre...

Buffy : Un fléau avec un tas d'ennuis...

Giles : Je n'ai aucune solution. Je crois que la meilleure chose à faire est de trouver un endroit sûr où tu puisses te cacher en attendant qu'on décide d'un plan d'attaque.

Buffy : D'accord, si je comprends bien, Angel et vous êtes du même avis ? Vous n'avez pas confiance ? Vous ne me croyez pas assez forte pour vaincre ces maniaques ?

Giles : C'est une race à part. Rien à voir avec les vampires. Leur seul but sur terre, c'est de ramasser leur prime. Ilc cherchent leur cible et ils l'abattent. Tu peux en tuer tant que tu veux

ça ne changera rien, il viendra un, puis un autre, puis encore un autre. Il n'y aura pas de répit tant que ce ne sera pas accompli. Chacun d'entre eux travaillent seuls, chacun à sa manière. Certains sont humains, d'autres... D'autres non. (on voit pendant que Giles parle Norman Pfister qui observe la maison de Buffy, c'est en fait un homme composé de tas de verres de terre, le cadavre de la propriétaire de la maison est par terre) On en peut savoir quoi ils sont avant qu'ils ne frappent.

Plus tard, Buffy marche dans le couloir du lycée, visiblement angoissée. Elle sursaute au moindre bruit, suspecte chaque personne qui la regarde et prend le pauvre Oz par le cou en se retournant car elle l'avait entendu marcher derrière elle.

Buffy (agressive) : Essaye un peu !

Oz (étonné) : Que j'essaie quoi ?

Buffy (confuse) : Oh, je suis vraiment désolée...

Oz : J'ai bien une idée sur ce que je pourrais peut-être essayer...

Buffy : Non, non rien, enfin je... désolée...

Elle s'en va.

Oz : Ouais, heureusement que j'ai pas essayé.

Rue :

Buffy marche, toujours un peu méfiante et angoissée. Elle s'arrête devant sa maison puis fait demi-tour.

Bibliothèque :

Willow : J'aimerais pouvoir faire plus.

Giles : Nous faisons notre possible. Nous devons nous concentrer sur ce qu'il pouvait y avoir d'écrit dans ce livre.

Willow : Je n'avais jamais vu Buffy dans cet état. Elle s'est sauvée en courant.

Xander : En tout cas elle n'est pas chez elle, j'ai laissé sonner le téléphone au moins une bonne centaine de fois avant de me rappeler que sa mère était en voyage.

Giles : Peut-être a-t-elle débranché son téléphone.

Xander : Non, il est statistiquement impossible qu'une fille âgée de 16 ans débranche son téléphone.

Giles : C'est peut-être ma faute, sans doute ai-je été trop alarmant.

Xander : Vous croyez ?

Willow : C'est une bonne chose qu'elle vous ai pris au sérieux Giles. J'aimerais seulement savoir où elle est.

Chez Angel :

Buffy frappe à la porte. Pas de réponse.

Buffy : Angel ?

Toujours pas de réponse, elle casse la porte et entre. Elle explore son appartement et se couche sur son lit.

Bar de Willy :

Willy nettoie. Il voit quelqu'un entrer.

Willy : C'est fermé ! Vous avez pas vu la pancarte ? (il voit que c'est Angel) Ah, salut Angel ! Je t'avais pas reconnu dans le noir. Qu'est-ce que... qu'est-ce que je peux faire pour toi ?

Angel : Me donner quelques informations.

Willy : Ah ouais, c'est dommage, parce que je m'occupe plus de tout ça. Je me suis rangé.

Angel : Mais oui Willy, et moi je prends des bains de soleil.

Willy : Ecoutes-moi, le prend pas comme ça, des galères y'en a jamais eu. Je fiche la paix aux vampires, et les vampires me fichent la paix. On se retrouve ici pour boire un verre, et tout le monde est content.

Angel : Qui les a envoyé ?

Willy : Envoyé qui ?

Angel : L'Ordre de Taraka.

Willy : Je t'ai dit, je suis plus dans le coup.

Angel : Je repose la question. Qui a envoyé l'Ordre de Taraka ?

Willy : Et ben, écoutes, voir...

Angel : Est-ce que c'est Spike ?

Willy : Tiens, sa ça t'intéresse, j'ai reçu du sang de cochon, c'est du bon, mon dealer...

Angel lui écrase la tête contre le comptoir.

Angel : Tu sais, ça fait une éternité que j'ai pas tué d'humains, mais ne m'oblige pas.

Willy : Si je parle je me fais tuer par Spike.

Angel : Je m'occupe de Spike.

Willy : C'est lui qui les a fait venir. Il pète les plombs, c'est ta copine qui le rend dingue !

Angel : Où est-ce qu'il se cache ?

Willy : Je vais te le dire. J'ai besoin de fric, je dois m'acheter un appart. Combien tu me donnes ?

Angel : La vie sauve !

Willy : D'accord, d'accord. Lui et sa gonzesse sont...

Soudain Angel reçoit un coup de pied dans la tête qui l'envoie par terre. Au-dessus de lui se tient la fille de la patinoire qui casse une queue de billard pour s'en servir de pieu qu'elle tend au-dessus de lui. Il évite puis ils combattent. La fille arrive à pousser Angel dans une cage.

Angel : Qui es-tu ? Je ne te ferais pas de mal si tu me dis ce que je veux savoir !

Elle rit.

Angel : Qu'est-ce qui te fait rire ?

Elle ferme la porte de la cage, Angel est enfermé.

Fille : Ce qui me fait rire, c'est toi ! Où est la fille ? Je t'ai vu avec elle, dis-moi où elle est.

Angel : Ne t'approches pas d'elle.

Fille : J'ai peur que tu ne sois pas en position de faire des menaces.

Angel : Attends que je trouve un moyen de sortir d'ici.

Fille : Je te suggère de le trouver très vite. La fenêtre est exposée à l'est, le soleil se lèvera dans quelques heures. (elle cadenas la cage) Plus de temps qu'il n'en faut pour liquider ta copine.

Elle s'en va.

Bibliothèque :

Giles est au téléphone.

Giles : Alex ? Non, non, je n'ai pas de nouvelles de Buffy. Ecoutes, je pense que tu devrais aller chez elle voir si elle y est. Oui, oui, tout de suite. J'en sais rien, demande à Cordélia de t'y conduire.

Il raccroche et se dirige vers Willow qu'il découvre endormie. Il la réveille doucement.

Giles : Willow ?

Willow : Non, je ne veux plus de têtards !

Giles : Ca va ?

Willow : Giles, qu'est-ce que vous faites ici ?

Giles : On est à la bibliothèque et tu t'es endormie.

Willow : Oh... j'ai....

Giles : Tu ne veux plus de têtards ?

Willow : J'ai, j'ai rêvé de grenouilles, je me suis effondrée, je suis désolée.

Giles : Je t'en prie, tu as fait bien plus que ton devoir. J'ai de la chance, je crois, j'ai trouvé quelque chose. J'ai trouvé une description précise du manuscrit de **Dulac**. C'est un rituel Willow. Bon, je n'ai pas pu déchiffrer tous les détails. Je pense que le but en était de rendre la santé à un vampire malade.

Willow : Un vampire comme Drusilla ?

Giles : C'est ça, oui.

Usine :

Dalton referme le livre de Dulac et donne la traduction sur une feuille à Spike.

Spike : Ah ! Par Saint-Georges, cette fois, on la tient ! La clé de ta guérison chaton, le chaînon manquant.

Dru : Devant, devant nous tout ce temps, c'était si proche.

Elle lui pose la main sur une carte.

Devant chez Buffy :

Cordélia et Xander arrivent.

Cordy : Tu manques pas de culot, tu me sors de mon lit pour que je te serve de taxi ! Je suis quoi moi ? Je me trouve bien bonne !

Xander : C'est ce que disent certains mecs, mais c'est des racontars de vestiaire. Je n'y prête aucune attention.

Cordy : Oh génial, non seulement je te sers de taxi mais aussi de punching-ball.

Xander : Je te verrais plutôt une carrière de cible ou de chamboule tout mais ça c'est toi qui voit.

Il frappe à la porte de chez Buffy.

Xander : Buffy ! Tu viens Cordélia, si tu veux faire partie de l'équipe, il va falloir apprendre à remuer tes talons aiguilles. (il essaie d'ouvrir la fenêtre)

Cordy : Oh, bien sûr, je rêve tous les jours que des ploucs dans votre genre deviennent mes meilleurs copains. Et je rêve aussi que mon premier mari sera un SDF chauve et obèse. (il réussit à ouvrir la fenêtre)

Xander : Buffy doit avoir des ennuis.

Cordy : Et alors, si elle a des ennuis, qu'est-ce que tu compte faire exactement ?

Il entre par la fenêtre et ouvre la porte à Cordélia.

Cordy : Tu fais pas le poids, c'est le nain de jardin volant au secours de Super Girl. C'est ridicule.

Xander : Oui, mais je suis un nain de jardin attentionné, c'est pas comme certains. Buffy ! Je vais voir là-haut. (il monte l'escalier) Buffy !

Cordy entre et referme la porte. Elle se balade un peu dans la maison puis on frappe à la porte. Elle va ouvrir.

M. Pfister : Bonjour, je suis Norman Pfister de Butch Beautiful. Je peux vous offrir si cela vous intéresse quelques échantillons gratuits.

Cordy : Gratuits ?

Elle le fait entrer.

Près du bar de Willy :

Angel essaie désespérément de sortir de sa cage.

Chez Angel :

Buffy se réveille attaquée à la hache par la fille qui a attaqué Angel. Elles se battent.

Buffy : C'est toi le numéro 2 ? Merci pour le réveil mais je suis de mauvaise humeur avant le café.

Kendra domine Buffy en la menaçant de sa hache.

Buffy : Méfies-toi, tu vas m'obliger à me battre comme une fille.

Fille : Comme une fille ?

Buffy : Tu l'auras voulu !

Elle lui plante ses ongles dans la main ce qui le fait lâcher. Elles continuent à se battre.

Fille : Alors qui est-tu ?

Buffy : Tu ne le sais pas et tu l'attaques ? Qui es-tu, d'où viens-tu ?

Fille : Je viens de loin, je suis Tueuse de vampire, je suis Kendra.